

# DE LA POESIE AU THEATRE

Fabrizia Billia

*Cet article vous propose un aperçu sur une expérience réalisée comme projet de module à l'école élémentaire de Sarre Chef-Lieu pendant l'année scolaire 1993/94.*

*L'expérience, centrée sur la production poétique avec des enfants de 4<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup>, a permis aux apprenants de s'approcher de la poésie en tant qu'auteurs et a aussi engagé les jeunes poètes dans la préparation d'un spectacle théâtral où ils ont joué le double rôle d'auteurs et d'acteurs. Mais voyons comment tout cela s'est passé.*

## Quelques mots à propos du projet

Le projet de module des classes de 4<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup> de l'école élémentaire de Sarre chef-lieu, réalisé pendant l'année scolaire 1992/93, a eu pour thème "La composition poétique et son élaboration" et a été organisé sur deux phases principales. La première phase, de la durée de trois mois environ, a été centrée sur des activités à dominante linguistique visant l'approche du texte poétique de la part des apprenants en tant que lecteurs et auteurs: cela leur a permis, entre autres, de réaliser un recueil de textes poétiques - "Momenti di poesia" - et de le publier grâce à la collaboration de la Bibliothèque Communale de Sarre. Pendant la deuxième phase, les experts de la compagnie théâtrale ATAMAS ont ensuite travaillé, pendant une dizaine de séances, sur ces textes poétiques avec les enfants pour les amener à l'organisation d'un spectacle théâtral.

## Quelques informations sur la démarche Première phase

La première partie du travail a été développée à partir des suggestions du stage "Memoria e poesia" organisé en septembre 1992 pour les enseignants de la 3<sup>ème</sup> circonscription d'Aoste et animé par l'acteur Guido Castiglia.

La démarche a été structurée sur plusieurs passages.



Tout d'abord un premier moment exclusivement oral, visant l'évocation immédiate d'une image à travers des sensations visuelles, tactiles, auditives: on a voulu ainsi privilégier l'association spontanée d'idées, pour éviter le souvenir volontaire, souvent idéalisé, le "stéréotype", mais aussi l'auto-censure des images négatives, ce qu'on appelle "oubli proustien".

Ainsi, pour évoquer, par exemple, une image liée à une sensation visuelle, l'enfant, les yeux bandés, était accompagné par un de ses camarades devant un objet choisi à son insu; il était invité à enlever la bande et à révéler quelle était l'image qu'il associait à cet objet pour la "fixer" ensuite en l'écrivant dans son cahier.

Dans un moment successif on a présenté aux apprenants quelques éléments techniques de la composition poétique-métrique: rythme, rimes, vers, figures de mots **rhétoriques** (similitudes, métaphores) pour passer ensuite à la recherche des critères d'application de telles techniques dans la production du texte poétique.

A ce point les élèves, en utilisant les techniques apprises, ont essayé de transposer, dans un texte poétique les images précédemment évoquées et fixées dans des textes en prose.

Pour ce travail ils ont utilisé aussi des stratégies de création qu'on leur a suggérées, comme par exemple, le "Si" magique ("s'io fossi foco arderei lo munno", "se io fossi la luna illumine-

rei la tua notte", "se io fossi una strega ti trasformerei in un ranocchio"...).

### Deu<sup>o</sup>xi<sup>o</sup>me phase

La deu<sup>o</sup>xi<sup>o</sup>me phase de l'exp<sup>o</sup>rience a engag<sup>o</sup> les enfants-po<sup>o</sup>tes dans la pr<sup>o</sup>paration d'un spectacle th<sup>o</sup>atral o<sup>o</sup> ils ont jou<sup>o</sup> le double r<sup>o</sup>le d'"auteurs" et d'"acteurs". Il ont d'abord utilis<sup>o</sup> les connaissances acquises pour <sup>o</sup>laborer de nouveaux po<sup>o</sup>mes <sup>o</sup> partir des suggestions du r<sup>o</sup>alisateur Guido Lamberti, et travaill<sup>o</sup> ensuite sur les techniques de r<sup>o</sup>citation pour <sup>o</sup>tre <sup>o</sup> m<sup>o</sup>me de proposer <sup>o</sup> un public leurs po<sup>o</sup>sies.

Enfin les enfants, en collaboration avec la compagnie th<sup>o</sup>atrale ATAMAS, ont organis<sup>o</sup> et r<sup>o</sup>alis<sup>o</sup> le spectacle th<sup>o</sup>atral "Momenti di poesia" qui a <sup>o</sup>t<sup>o</sup> propos<sup>o</sup> le 1<sup>o</sup> juin 1993 <sup>o</sup> un public tr<sup>o</sup>s nombreux, <sup>o</sup> l'auditorium de l'<sup>o</sup>cole moyenne de Villeneuve.

### En guise de conclusion

L'activit<sup>o</sup> th<sup>o</sup>atrale est ainsi devenue un v<sup>o</sup>ritable instrument didactique qui, int<sup>o</sup>gr<sup>o</sup> <sup>o</sup> un projet de module, <sup>o</sup> contribu<sup>o</sup> <sup>o</sup> le compl<sup>o</sup>ter en lui donnant d'autres valeurs.

On a obtenu de bons r<sup>o</sup>sultats: les enfants, gr<sup>o</sup>ce <sup>o</sup> l'originalit<sup>o</sup> de la d<sup>o</sup>marche, ont <sup>o</sup>t<sup>o</sup> <sup>o</sup> m<sup>o</sup>me

d'exprimer leurs <sup>o</sup>motions dans des textes compl<sup>o</sup>tement autonomes sortant des st<sup>o</sup>r<sup>o</sup>types; l'acquisition des techniques propos<sup>o</sup>es leur a, ainsi, non seulement permis de d<sup>o</sup>couvrir le plaisir d'<sup>o</sup>crire eux-m<sup>o</sup>mes des po<sup>o</sup>mes, mais de disposer aussi de plus d'instruments pour jouir de la lecture des po<sup>o</sup>mes d'autres auteurs.

L'int<sup>o</sup>r<sup>o</sup>t et la participation n'ont jamais "baiss<sup>o</sup>" pendant le travail gr<sup>o</sup>ce aussi, sans doute, <sup>o</sup> la perspective d'abord de la publication et ensuite du spectacle. Mais laissons aussi une petite place aux enfants po<sup>o</sup>tes!

## In una notte tempestosa

In una notte tempestosa  
in una via stretta e buia  
un'ombra si aggirava.

In quella notte pass<sup>o</sup> di l<sup>o</sup>  
una signora molto bella;  
l'ombra la rap<sup>o</sup>  
e con il pugnale in mano  
stava inferendole il colpo fatale.

Ma, forse, quello sguardo spaurito  
lo fece ripensare.  
E nella notte buia, si dilegu<sup>o</sup>  
Andrea Du<sup>o</sup>

## La Bambola di Ceramica

Mia zia Elisabetta  
aveva una bambola di ceramica  
che teneva in un cassetto  
del comodino, vicino al letto.

Era una povera ballerina  
che non aveva una manina.  
Mi guardava incuriosita  
senza palmo, senza dita.

Aveva solo un cuore grande  
che luccicava tanto amore  
per un simpatico pagliaccio  
che ero io poveraccio!

Da<sup>o</sup>vide Armand

## Extraterrestre

Mi svegliai  
era buio,  
vedevo dalla mia finestra  
la citt<sup>o</sup> illuminata  
da piccole lucine...

"Che cosa far<sup>o</sup> stamattina?"  
All'improvviso  
una mano fredda e rugosa  
si strofin<sup>o</sup> sul mio braccio...

Pensai che fosse mio nonno  
gli dissi semplicemente:  
"Nonno...?"  
Non ebbi risposta  
solo un grugnito...

Herv<sup>o</sup>e Pallais

## La luna

Non riuscivo ad addormentarmi;  
avevo bisogno di parlare con qualcuno.  
Guardai il cielo,  
la luna splendeva sulla citt<sup>o</sup>.  
Mi accorsi che anche la luna ha un viso.  
La osservavo,  
ma pian piano gli occhi mi si chiudevano  
e poi, finalmente,  
sotto il dolce sorriso della luna  
mi addormentai.

Samadhi Luna Milesi

## La Star

La star nel camerino  
pronta per il provino  
con un salto esce fuori  
e distribuisce mazzi di fiori.

La sua canzone infastidisce,  
e invece degli applausi  
le lanciano tutti  
migliaia di frutti.

Doveva essere una star...  
in futuro far<sup>o</sup> le spremute al bar.  
Jefferson Curtaz